

1. Frankfurter Auschwitz-Prozess
»Strafsache gegen Mulka u.a.«, 4 Ks 2/63
Landgericht Frankfurt am Main

151. Verhandlungstag, 26.4.1965

Vernehmung des Zeugen Edward Burakowski

Vorsitzender Richter:

Sind Sie damit einverstanden, daß ich Ihre Aussage auf ein Tonband nehme zum Zweck der Stützung des Gedächtnisses des Gerichts?

Dolmetscherin Kapkajew:

Panie Burakowski, czy pan się zgadza z tym, że [nagramy] pana zeznanie na taśmę magnetofonową dla ułatwienia pracy sądowi?

Zeuge Edward Burakowski:

No, nie gra roli.

Dolmetscherin Kapkajew:

Das ist mir gleichgültig. Spielt keine Rolle.

Vorsitzender Richter:

Herr Burakowski, Sie haben mir einen Brief geschrieben und haben in diesem Brief¹ erwähnt, daß Ihnen der Angeklagte Broad bekannt sei. Wollen Sie uns bitte einmal sagen, wann Sie in dem Lager Auschwitz gewesen sind und wieso Sie den Angeklagten Broad kennengelernt haben?

Dolmetscherin Kapkajew:

Proszę świadka, pan napisał do mnie list, w którym pan napisał, że znał pan oskarżonego Broada. Może pan nam powie, kiedy pan był w obozie w Oświęcimiu i skąd pan zna Broada?

Zeuge Edward Burakowski:

Do Oświęcimia przybyłem 29 stycznia 1943 roku.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich kam nach Auschwitz am 29. Januar 1943.

Vorsitzender Richter:

Und wie lang sind Sie dort geblieben?

Dolmetscherin Kapkajew:

Jak pan tam długo pozostał w Oświęcimiu?

Zeuge Edward Burakowski:

Do połowy października, wyjechałem do Außenkommando Brno.

Dolmetscherin Kapkajew:

Którego roku?

Zeuge Edward Burakowski:

1943.

¹ Vgl. Schreiben des Zeugen Burakowski vom 14.01.1964, Anhang zum Beweisantrag der Staatsanwaltschaft vom 03.02.1965, Anlage 1 zum Protokoll der Hauptverhandlung vom 04.02.1965, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 108, sowie die Übersetzung des Schreibens, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 94, Bl. 18.706-18.709.

Dolmetscherin Kapkajew:
Bis Mitte Oktober 1943. Dann kam ich zum Außenkommando nach Brünn.

Vorsitzender Richter:
Das heißt, Sie waren ungefähr ein Dreivierteljahr in Auschwitz.

Dolmetscherin Kapkajew:
Tak, że pan mniej więcej 9 miesięcy był w Oświęcimiu?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak. Ale wróciłem z powrotem w 44, 1 maja wróciłem z Außenkomanda Brn o do Oświęcimia, do Monowic.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich kehrte aber wieder zurück am 1. Mai 1944 nach Monowitz.

Zeuge Edward Burakowski:
I z Monowic wyjechałem

Vorsitzender Richter [unterbricht]:
Und wann wurden Sie dort entlassen oder weggeführt?

Zeuge Edward Burakowski:
W sierpniu wyjechałem do Buchenwaldu, Nordhausen-Dora.

Dolmetscherin Kapkajew:
Im August kam ich nach Buchenwald, Nordhausen- Dora.

Zeuge Edward Burakowski:
I z Nordhausen-Dora w marcu 45 roku ewakuowany do Ebensee.

Dolmetscherin Kapkajew:
Und dann von dort aus im März 1945 evakuiert nach Ebensee in Österreich.

Zeuge Edward Burakowski:
5 maja oswobodzony zostałem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Und am 5. Mai wurde ich dann befreit.

Vorsitzender Richter:
Ja. Das heißt also, in Auschwitz selbst waren Sie nur vom [...] 29. Januar 43 bis Mitte Oktober 43.

Dolmetscherin Kapkajew:
To znaczy, w Oświęcimiu pan był od 29 stycznia 43 do połowy października 43.

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl, so ist es.

Vorsitzender Richter:
Und wo waren Sie in diesem Dreivierteljahr untergebracht?

Dolmetscherin Kapkajew:
I gdzie pan był w tym okresie czasu?

Zeuge Edward Burakowski:
Pracowałem jako Straßereiniger, do marca, Straßereiniger im Lager i od marca do października 43 reiniger w SS-Kommandantur Politische Abteilung.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich war zuerst mal bei den Straßeneinigern. Das war bis März 1943. Und von März bis Oktober 43 bei den Reingern der SS-Kommandantur Politische Abteilung.

Vorsitzender Richter:
Und bei dieser Gelegenheit haben Sie auch den Angeklagten Broad kennengelernt?

Dolmetscherin Kapkajew:
I przy tej okazji poznał pan oskarżonego Broada?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl.

Vorsitzender Richter:
Erzählen Sie einmal, was der Angeklagte Broad zu tun hatte, was der für Aufgaben hatte und was er getan hat.

Dolmetscherin Kapkajew:
Co robił oskarżony Broad, jakie on miał zadanie do wykonania, czym on się zajmował tam?

Zeuge Edward Burakowski:
No, Broad urzędował w ostatnim pokoju po prawej stronie, znaczy za Dylewskim, Bogerem, w ostatnim pokoju. Vis á vis klozetów. No widziałem, jak na przesłuchiwanie przychodzili więźniowie.

Dolmetscherin Kapkajew:
Broad hatte sein Dienstzimmer als letztes Zimmer rechts vis-à-vis den Klosetträumen hinter den Zimmern von Dylewski und Boger. Ich habe gesehen, wie dort Häftlinge zum Verhör gekommen sind.

Vorsitzender Richter:
Haben Sie auch solchen Verhören beigewohnt? Können Sie uns sagen, wie diese Verhöre durchgeführt wurden?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan był przy tym, jak on przesłuchiwał, czy pan może nam powiedzieć, jak się odbywały te przesłuchiwania?

Zeuge Edward Burakowski:
Mój czas pracy, cały czas, spędzałem vis á vis jego pokoju Broada, no i drzwi były otwarte, to słyszałem prawda, jak te przesłuchiwania robił.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, ich war die ganze Zeit während meiner Dienstzeit vis-à-vis von dem Zimmer von Herrn Broad. Und da die Tür geöffnet war, habe ich ja gesehen, wie er das durchgeführt hat.

Vorsitzender Richter:
Und wie geschah das denn? Hat er dabei die Leute auch geschlagen und mißhandelt?

Dolmetscherin Kapkajew:

I w jaki sposób się to odbywało? Czy on przy tym bił ludzi i torturował ich?

Zeuge Edward Burakowski:

No, tego nie powiem. Każdy wychodził, prawda, po 10-15 minutach, tak żeby kogoś bił, to nie zauważyłem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nein, das kann ich nicht sagen. Also nach 10 bis 15 Minuten ist jeder rausgegangen. Und das habe ich nicht bemerkt. Nein.

Vorsitzender Richter:

Das haben Sie nicht bemerkt. Sagen Sie bitte, [Pause] können Sie sich noch entsinnen daran, daß einmal die Kattowitzer Gestapo da war und Menschen vernommen hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

Proszę pana, czy pan sobie pr zypomina, jak Gestapo z Katowic było tam i przesłuchiwało więźniów.

Zeuge Edward Burakowski:

Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:

Jawohl.

Vorsitzender Richter:

Wie sind die denn mit den Leuten umgegangen, die sie da vernommen haben?

Dolmetscherin Kapkajew:

A jak oni obchodzili się z tymi ludźmi, których przesłuchiwali?

Zeuge Edward Burakowski:

No, ci ludzie byli katowani, bo moje okna z ustępu wychodziły na ten barak, gdzie Boger przesłuchiwał.

Dolmetscherin Kapkajew:

Okna z ustępu?

Zeuge Edward Burakowski:

Wychodziły i Boger przesłuchiwał i katowickie Gestapo.

Dolmetscherin Kapkajew:

Sie wurden furchtbar gefoltert. Weil ein Fenster aus dem Klo, wo ich war, ging direkt auf die Baracke, wo Boger und die Kattowitzer Gestapo die Verhöre durchgeführt haben.

Vorsitzender Richter:

Ja. Hat Broad zu diesen Verhören etwas zu sagen gehabt? Hat er Ihnen damals seine Meinung ausgesprochen über diese Art des Verhörs?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy Boger miał tam coś do powiedzenia w tych przesłuchaniach?

Zeuge Edward Burakowski:

Nie, to jest, nie Boger?

Dolmetscherin Kapkajew:

Tak.

Zeuge Edward Burakowski:
Boger?

Dolmetscherin Kapkajew:
Broad.
Sprecher (nicht identifiziert):
Broad.

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy Broad miał coś do czynienia z [tym], czy on swoje zdanie wypowiedział o tym?

Zeuge Edward Burakowski:
Nie, nie, nie.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nein, nein.

Vorsitzender Richter:
Broad hat nichts gesagt dazu? Hat er Ihnen nicht etwa gesagt, Sie sollten den Leuten einen Eimer Wasser bringen, wenn die Gestapo weg wäre?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy on nic nie mówił, a czy on nie powiedział panu, że pan ma odnieść wiadro z wodą do tych ludzi, jak odejdzie?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest, to powiedział.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, das hat er gesagt.

Vorsitzender Richter:
Ja.

Zeuge Edward Burakowski:
Jak oni byli zbici, to on przypatrywał się w południe, mówi: » J ak oni pójda na obiad, weź i zanieś tam wodę tym ludziom.«

Dolmetscherin Kapkajew:
Sie waren so furchtbar geschlagen. Und da hat er das angesehen so um die Mittagszeit. Und da hat er zu mir gesagt: »Wenn Sie fortgehen, dann geh und bringe diesen Leuten einen Eimer Wasser.«

Vorsitzender Richter:
Ja. Und wie hat er denn diese Leute von der Gestapo damals genannt?

Dolmetscherin Kapkajew:
Jak on nazwał wtedy tych ludzi z Gestapo?

Zeuge Edward Burakowski:
Rzeźnicy, czy mordercy...

Dolmetscherin Kapkajew:
Metzger oder

Vorsitzender Richter [unterbricht]:

Fleischer.

Dolmetscherin Kapkajew:
Oder Totschläger. Mörder.

Vorsitzender Richter:

Ja. Nun sagen Sie, wie ist es denn weiter gewesen? Können Sie sich entsinnen, daß Broad einmal den Befehl hatte, Leute ins Krematorium zu verbringen?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy pan sobie przypomina, że był taki rozkaz wydany Broadowi, że ma ludzi zaprowadzić do krematorium?

Zeuge Edward Burakowski:

Tego nie.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nein.

Vorsitzender Richter:

Oder zur Vergasung?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy do zagazowania miał kogoś odprowadzić?

Zeuge Edward Burakowski:

Nie, to był taki wypadek, proszę panią, w lipcu lub w czerwcu 43 roku. Te gminy żydowskie, wszystkie te rodziny, które już miały iść do gazu, one przyjeżdżały od Hößa, komendanta bramy. Pod polityczne Abteilung zajeżdżały i ludzie ci byli kierowani do gazu.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nein, das war folgender Vorfall, wissen Sie. Das war im Juli oder Juni 1943. Das waren die Familien von den Angehörigen der jüdischen Gemeinde. Sie wurden dann gebracht bis zu dem Gebäude, wo der Höß, der Kommandant, war. Und dann sollten sie zum Gas gehen.

Zeuge Edward Burakowski:

Tak, że jeden musiał zawsze z komendantury pilotować, na motorze siadać i odprowadzić, bo dowoziła ich policja niemiecka.

Dolmetscherin Kapkajew:

Und einer von der SS-Kommandantur mußte sie dann lotsen. Mit dem Motorrad mußte er mitfahren, weil die deutsche Polizei hat sie dann eskortiert.

Zeuge Edward Burakowski:

Tak przychodzili i odwoził ich zawsze ktoś z komendantury, to znaczy, na motorze, do Birkenau.

Dolmetscherin Kapkajew:

Sie haben die immer gebracht, und irgendeiner von der Kommandantur, der mußte sie mit dem Motorrad nach Birkenau begleiten.

Vorsitzender Richter:

Haben Sie da mal erlebt, daß Broad einen solchen Befehl bekommen hatte, diese Begleitung zu übernehmen?

Dolmetscherin Kapkajew:

I więc był taki wypadek, że Broad otrzymał rozkaz, żeby on to zrobił.

Zeuge Edward Burakowski:

No, tego to nie mogę tak dokładnie powiedzieć, ale przybiegł jakiś starszy ranga, prawda, esesman i wpadł do Broad pokoju i ja wtenczas byłem w ustępie i coś mówił: »Schnell, schnell, Motor«, bo ja tam nie zrozumiałem. No, Broad coś tam pokazywał na nogę, że »krank«, coś, tak zrozumiałem, wie pani, mniej więcej, tak, że ten machnął ręką i drugiego zawołał.

Dolmetscherin Kapkajew:

Na, das war so. Da ist ja ein SS-Mann, der im höheren Rang stand, angelaufen gekommen zum Broad. Und da war ich gerade im Klo. Und da habe ich gehört, daß er was gesagt hat: »Schnell, schnell!« Und der Broad, der hat so gezeigt auf seine Beine, »krank«, so habe ich verstanden. Und da hat er nur abgewunken und hat einen anderen genommen.

Vorsitzender Richter:

War denn Broad krank an den Beinen?

Dolmetscherin Kapkajew:

I miał on coś wtedy z nogą takiego?

Zeuge Edward Burakowski:

Nie, do pracy widziałem przyszedł normalnie.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nein, also zur Arbeit, da ging er normal, wie ich gesehen habe.

Vorsitzender Richter:

So. Also Sie meinen, das sei nur vorgetäuscht gewesen?

Dolmetscherin Kapkajew:

Pan sądzi, że on to tylko sobie powiedział, żeby nie pójść?

Zeuge Edward Burakowski:

No, ja tak sądzę.

Dolmetscherin Kapkajew:

So meine ich.

Vorsitzender Richter:

Ja. Hat er dann auch was zu Ihnen gesagt, als er hereinkam in sein Zimmer?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy on coś do pana powiedział, jak wszedł do swoje go pokoju?

Zeuge Edward Burakowski:

No, powiedział, że on ma czyste ręce, on nie chce z tym mieć coś do czynienia.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja, er hat gesagt, er hätte saubere Hände. Er möchte nichts damit zu tun haben.

Vorsitzender Richter:

Hat er auch gesagt, daß die bis ans Ende seines Lebens nicht von Blut befleckt werden sollten? [...]

Dolmetscherin Kapkajew:

I on nie powiedział [czegoś], że te ręce jego, czyste, nie powinny być do końca jego życia poplamione krwią?

Zeuge Edward Burakowski:
No, tak powiedział.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, so hat er gesagt.

Vorsitzender Richter:
Hat er Ihnen auch gesagt, wie Sie sich verhalten sollten, wenn er wieder angefordert würde und wenn nach ihm gefragt würde?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy on panu wydał polecenie, co trzeba powiedzieć, jak będą pytać o niego?

Zeuge Edward Burakowski:
To następne transporty jak przychodziły, to jego okna wychodziły na wprost Hößa, to znaczy, skąd ludzie ci przyjeżdżali, od ulicy, no to mówił, jak zauważył, to tak wychodził, mówił, żeby powiedzieć, że jakby się ktoś pytał, żeby powiedzieć, że: »Ich bin nicht da.«

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja wissen Sie, wenn die folgenden Transporte, die weiteren Transporte ankamen, das konnte er ja sehen aus seinem Zimmer. Weil die Fenster gingen so auf das Gebäude, wo Höß war, von der Straße, von wo die Leute kamen. Da ging er fort und hat gesagt, ich soll sagen, er ist nicht da.

Vorsitzender Richter:
Nun ist Broad damals in welchem Dienstgrad gewesen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Wie pan, w jakim on stopniu służbowym był?

Zeuge Edward Burakowski:
Rottenführer.

Dolmetscherin Kapkajew:
Rottenführer.

Vorsitzender Richter:
Ja. Und haben Sie einmal mit ihm darüber gesprochen, warum er nicht auch befördert würde?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan z nim kiedykolwiek rozmawiał, dlaczego on nie awansuje?

Zeuge Edward Burakowski:
To w lipcu lub też w sierpniu awansował jego sąsiad zza ściany, niejaki Karl Broch awansował do rangi

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Karl Broch?

Zeuge Edward Burakowski:
Karl Broch awansował do rangi Unterscharführera czy Hauptscharführera, wiem, że awansował. Ja z Brodem przyszedłem do niego tam do pokoju. Pytał się mówię, że on w krótkim czasie też będzie awansował, on najmłodszy pozostał na politycznym Abteilungu. No, B road mówi, że on zostanie taki 20 lat. On nie będzie nigdy awansował.

Dolmetscherin Kapkajew:

Das war so: Im Juli oder August, da wurde ein Nachbar von ihm aus dem Nebenzimmer, Karl Broch, der wurde befördert. Ich weiß nicht, was er [+ war], Unterscharführer oder Hauptscharführer, ich weiß es nicht.

Zeuge Edward Burakowski:
Zdaje się Unterscharführer.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich glaube, Unterscharführer. Auf jeden Fall wurde er befördert. Und da kam ich zu Broad ins Zimmer, und da habe ich gesagt, jetzt wird er bald befördert. Er war der Jüngste in der Politischen Abteilung. Da hat er gesagt, nein, nein, so wie er ist, da bleibt er 20 Jahre und wird nicht befördert.

Vorsitzender Richter:
Sie selbst haben dem Angeklagten Broad zu verdanken, daß Sie noch am Leben sind?

Dolmetscherin Kapkajew:
I pan sam ma do zawdzięczenia oskarżonemu Broadowi, że pan żyje.

Zeuge Edward Burakowski:
No, to nie jest takie pewne, tylko to było 10 października. Byłem zmęczony i zasnąłem w tym pokoju, gdzie Boger przesłuchiwał, gdzie mordował, nie przesłuchiwał, zasnąłem tam, no po półtorej godziny obudziłem się, Vorarbeiter mnie szukał i znalazł mnie tam śpiącego i zbił mnie.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, das ist nicht sicher. Aber es war so: Am 10. Oktober, da war ich müde und schlief ein in dem Zimmer, wo Boger Verhöre durchgeführt hat, wo er gemordet hat. Und da schlief ich ein, und so blieb ich vielleicht eine Stunde, vielleicht anderthalb Stunden dort schlafend liegen, bis der Vorarbeiter kam und mich dort gefunden hat.

Zeuge Edward Burakowski:
No i później, kapo mnie wyrzucił z tego komanda i powiedział, że jutro idę na komando Faulgas.

Dolmetscherin Kapkajew:
Der Kapo hat mich sofort aus dem Kommando rausgeschmissen und hat mir gesagt, ich werde zum Kommando Faulgas gehen.

Zeuge Edward Burakowski:
No i wieczorem przyszedł Broad na Lager i powiedział, żeby się nie bać, że ja na Faulgas nie pójdę, że on załatwił z Arbeitsdienstführerem, że wyjadę na Außenkommando do Brna.

Dolmetscherin Kapkajew:
Am Abend kam Broad und sagte, ich soll keine Angst haben, er hat schon alles erledigt mit dem Arbeitsdienstführer. Und ich werde nicht zum Faulgaskommando gehen, sondern zum Außendienstkommando nach Brünn fahren.

Vorsitzender Richter:
Und so ist es dann auch geworden?

Dolmetscherin Kapkajew:
I tak się też stało?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja.

Vorsitzender Richter:

Herr Zeuge, Sie haben am Ende Ihres Briefes geschrieben: »Ich will Broad nicht ganz von aller Schuld reinwaschen.«² Wissen Sie denn etwas davon, daß er sich schuldig gemacht hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

Przy k ońcu swego listu pan napisał, że pan nie chce w ten sposób wybielić Broada od jego całkowitej winy. Co pan ma na myśli? Co panu jest wiadome o jego winie?

Zeuge Edward Burakowski:

Miałem kolegów z naszych z Lebensmittelrollwagen... [...] którzy przywozili to zrabowane złoto, wie pani, do SS-komendantury, które ja znosiłem do piwnicy i tam zostało sortowane. No i ten kolega, to był Żydek, pytał mnie się, bo Boger zabił tam jednego jego kolegę, tego Żydka, jak te przesłuchiwanie się odbywały i kto jego tam wykończył i który mojego zdania jest najlepiej z politycznego Abteilungu, którego uważam za człowieka najlepszego. No to ja powiedziałem oficjalnie, że Broada, a on mówi: »T y się mylisz«, mówi, bo »Broad musi mieć inne zadanie, bo ja przy transportach, jak gazowali w nocy«, a on pracował w Lebensmittelrollwagen, to widział Broada tam kręcącego się na rampie.

Dolmetscherin Kapkajew:

Es war nämlich so: Ich hatte Kameraden bei dem Kommando Lebensmittelrollwagen. Dort fuhr man Gold, was geraubt wurde. Und ich mußte das Gold in den Keller tragen, wo es sortiert wurde. Da war noch ein Jude, ein junger Jude, dabei. Und eines Tages, als Boger einen von seinen Freunden, auch einen Juden, ermordet hat, da hat er mit mir darüber gesprochen und hat mich gefragt, welchen von den SS-Männern in der Politischen Abteilung ich für den besten halte, für den harmlosesten. Und da habe ich gesagt: »Broad.« Da sagte er zu mir: »Du irrst dich. Er muß eine andere Aufgabe haben. Ich habe ihn nämlich bei den Vergasungen gesehen«, er war ja dort bei den Lebensmittelrollwagen, Schichtarbeit, »da habe ich ihn gesehen, wie er dabeigewesen ist.«

Vorsitzender Richter:

Nämlich Broad?

Dolmetscherin Kapkajew:

Broad.

Vorsitzender Richter:

Wie Broad bei den Vergasungen dabeigewesen ist?

Zeuge Edward Burakowski:

Nie, znaczy przy rampie, jak się kręcił, ale z tej rampy szli wszyscy do gazu.

Dolmetscherin Kapkajew:

Na, eben auf der Rampe. Und von der Rampe mußten alle ins Gas gehen.

Vorsitzender Richter:

Ja. Und das hat Boger dem Zeugen erzählt?

Dolmetscherin Kapkajew:

Ein Jude.

Vorsitzender Richter:

Ach, der Jude hat ihm das erzählt, nachdem Boger einen seiner

² Vgl. Schreiben des Zeugen Burakowski vom 14.01.1964, Anhang zum Beweisantrag der Staatsanwaltschaft vom 03.02.1965, Anlage 1 zum Protokoll der Hauptverhandlung vom 04.02.1965, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 108 sowie die Übersetzung des Schreibens, 4 Ks 2/63, Hauptakten, Bd. 94, Bl. 18.708 f.

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Kameraden.

Vorsitzender Richter:
Freunde

Zeuge Edward Burakowski [unterbricht]:
Kolegę zamordował tego i on się pytał właśnie.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er hat einen Kameraden von ihm ermordet. Und er hat aus diesem Grunde mit mir gesprochen.

Vorsitzender Richter:
Nun sagen Sie bitte weiter: Sie haben vorhin gesagt, Sie hätten geschlafen in dem Zimmer, wo Boger gemordet hätte. Und Sie haben auch jetzt wieder gesagt, Boger hätte einen dieser Juden ermordet. Was wissen Sie denn im einzelnen darüber?

Dolmetscherin Kapkajew:
Proszę pana, pan przed tym powiedział, że pan zasnął w tym pokoju, gdzie Boger mordował ludzi. Teraz pan też powiedział, że Boger zamordował tego Żydka, kolegę. Co panu jest wiadome o tym. Skąd pan to wie?

Zeuge Edward Burakowski:
To tylko nie jednego, proszę panią, Boger zamordował. Boger przy mnie zamordował cztery osoby.

Dolmetscherin Kapkajew:
Boger hat nicht nur den einen ermordet. In meiner Gegenwart hat er vier Personen ermordet.

Vorsitzender Richter:
Ja, und das möchte doch der Zeuge mal näher schildern.

Zeuge Edward Burakowski [unterbricht]:
[unverständlich] prawda.

Dolmetscherin Kapkajew:
Bitte? Soll erzählen?

Vorsitzender Richter:
Er möchte es schildern, ja.

Dolmetscherin Kapkajew:
Proszę opowiedzieć, jak to było, kiedy on zabił w pana obecności.

Zeuge Edward Burakowski:
To było w tym czasie, jak nasz Vorarbeiter Marian zorganizował z »Kanady« dywan. I ja osobiście ten dywan zanośliem Bogerowi do domu. To było już za Postenketa, ja, Boger i ten Marian. To znaczy nasz Vorarbeiter.

Dolmetscherin Kapkajew:
Es war einmal, als er diesen jungen Juden ermordet hat. Da hat unser Vorarbeiter – er hieß *Marian* – einen Teppich besorgt gehabt für den Boger. Und wir trugen ihm den Teppich nach Hause, schon außerhalb der Postenkette. Da gingen Boger und dieser *Marian* und ich.

Zeuge Edward Burakowski:

No, jak żeśmy przyszli, to znaczy, jak przesłuchiwał tego człowieka na tej swojej słynnej »huśtawce«. Jak żeśmy przyszli z powrotem, to tylko zajrzał, i ten człowiek już wisiał, był zamordowany, z nosa mu krew [+ się lała], ja musiałem tę krew zmywać.

Dolmetscherin Kapkajew:

Er hatte vorher einen Mann auf seiner »Boger- Schaukel« verhört gehabt. Als wir zurückkamen, da hat er nur reingeguckt. Und da hing er schon, und das Blut kam ihm aus der Nase. Ich mußte das nur saubermachen.

Vorsitzender Richter:

Das habe ich jetzt nicht ganz verstanden. Sie sind zusammen mit *Marian* und Boger außerhalb der Postenkette gegangen, um dem Boger einen [+ Teppich], den Sie besorgt hatten, hinzubringen. Stimmt das?

Dolmetscherin Kapkajew:

Wię c, proszę pana, ja tego dokładnie nie zrozumiałem. Pan i Boger i *Marian*, poszliście razem poza Postenkette?

Zeuge Edward Burakowski:

Bo on tam mieszkał, Boger mieszkał poza [+ Postenkettą].

Dolmetscherin Kapkajew:

Żeby odnieść dywan.

Zeuge Edward Burakowski:

Dywan. » Zorganizował« dywan z »Kanady«, i myśmy go zanosili.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja, weil er doch außerhalb gewohnt hat. Und *Marian* hat ihm das »organisiert« in »Kanada«. Und wir haben das hingbracht.

Vorsitzender Richter:

Ja. Und sind Sie dann gemeinschaftlich wieder zurückgegangen in das SS-Revier beziehungsweise in das Lager?

Dolmetscherin Kapkajew:

I potem żeście razem wrócili z powrotem do was?

Zeuge Edward Burakowski:

Wrócili i Boger, jak tego człowieka zostawił, tam poszedł zobaczyć, co z nim jest.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja, wir kamen zurück. Und Boger, weil er diesen Mann dort gelassen hat, wollte nachschauen, was mit ihm geworden ist.

Vorsitzender Richter:

Und sind Sie mit in das Zimmer gegangen, wo der Boger nachschauen wollte?

Dolmetscherin Kapkajew:

I pan poszedł też razem do tego pokoju, gdzie on chciał wejść?

Zeuge Edward Burakowski:

Pi erwszy wszedł Boger, później, ja tam zawsze myłem, sprzątałem i ja później po Bogerze poszedłem. Razem żeśmy nie weszli.

Dolmetscherin Kapkajew:

Zuerst ging ja Boger rein, wir sind nicht zusammen gegangen. Zuerst ging Boger. Und ich, weil ich dort gereinigt und saubergemacht habe, ging nach dem Boger auch rein.

Vorsitzender Richter:

Ja. Und was sahen Sie nun?

Dolmetscherin Kapkajew:

No i co pan tam?

Zeuge Edward Burakowski:

No, i ten człowiek wisiał, prawda, już nieżywy. T ak, że przyszli tr egerzy, zabrali go.

Dolmetscherin Kapkajew:

Der Mensch hing dort und war tot. Die Träger kamen dann, die Leichenträger, und nahmen ihn weg.

Vorsitzender Richter:

Ein Mensch hing auf der sogenannten »Schaukel« und war tot.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ten człowiek wisiał na tej jego »huśtawce« i był [nieżywy], trup był?

Zeuge Edward Burakowski:

Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:

Jawohl.

Zeuge Edward Burakowski:

On go wtenczas przesłuchiwał, jak Marian dał mu znać, że ma dywan dla niego, tak go zostawił i poszliśmy do niego do domu.

Dolmetscherin Kapkajew:

Er war gerade mitten im Verhör, als der *Marian* ihm gesagt hat, daß wir den Teppich für ihn haben. Dann hat er es unterbrochen und ist mit uns gegangen.

Vorsitzender Richter:

Und hat diesen Mann, der da auf der »Schaukel« hing, hängenlassen?

Dolmetscherin Kapkajew:

I zostawił tego człowieka

Zeuge Edward Burakowski [unterbricht]:

Zostawił. D la niego był [ważniejszy] dywan jak ten człowiek.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja, er ließ ihn hängen. Für ihn war der Teppich wichtiger als dieser Mensch. [Pause]

Zeuge Edward Burakowski:

Pamiętam jeszcze córeczkę u niego w domu, małe dzieci widziałem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich erinnere mich noch, daß ich ein kleines Töchterchen bei ihm in der Wohnung gesehen habe, kleine Kinder. [Pause]

Vorsitzender Richter:

Und war dieser Mann, der da auf der »Schaukel« hing, sehr zerschlagen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Ten człowiek, który wisiał na tej »huśtawce«, on był strasznie pobity?

Zeuge Edward Burakowski:
Ach ta m, tam z tyłka to tylko same strzępy były.

Dolmetscherin Kapkajew:
Furchtbar, wissen Sie, da waren ja nur Fetzen von dem Gesäß übriggeblieben bei ihm.

Vorsitzender Richter:
Hat er sehr stark geblutet?

Dolmetscherin Kapkajew:
I on mocno krwawił?

Zeuge Edward Burakowski:
No, już później krew zastygła, bo to już po 2 godzinach żeśmy przyszli.

Dolmetscherin Kapkajew:
Na ja, das Blut, das floß nicht mehr, weil wir doch nach zwei Stunden gekommen sind. Aber es war noch da.

Vorsitzender Richter:
Und wissen Sie, daß Boger das fertiggebracht hat, diesen Mann so zuzurichten, oder ob es ein anderer gewesen ist?

Dolmetscherin Kapkajew:
I pan wie, że to był Boger, który wykończył tego człowieka?

Zeuge Edward Burakowski:
Tylko on.

Dolmetscherin Kapkajew:
Aber nur er. Natürlich.

Vorsitzender Richter:
Und wieso wissen Sie das?

Dolmetscherin Kapkajew:
Skąd pan wie, że tylko on?

Zeuge Edward Burakowski:
No, bo on przesłuchiwał.

Dolmetscherin Kapkajew:
Weil er doch ihn verhört hatte.

Vorsitzender Richter:
Und wieso wissen Sie das, daß er ihn verhört hatte?

Dolmetscherin Kapkajew:
A skąd pan wie, że on go przesłuchiwał?

Zeuge Edward Burakowski:
No, bo go zaprowadzał, wchodził z nim.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er hat ihn gebracht, ist mit ihm reingegangen.

Vorsitzender Richter:
Haben Sie das alles gesehen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Sam pan to widział?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl.

Zeuge Edward Burakowski:
Z ustępu [+ przez] moje okna, to ja wszystko widziałem, jak on wchodził i wychodził.

Dolmetscherin Kapkajew:
Weil aus dem Klo, wissen Sie, aus den Fenstern dort, konnte ich alles sehen, wie er rein und raus...

Zeuge Edward Burakowski:
No, z Dylewskim nieraz wchodzili razem, ten Dylewski mu tam pomagał, przy tym, ale [to], co t eraz mówię, to sam robił.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er ging häufig mit dem Dylewski zusammen. Dylewski hat ihm geholfen. Aber in diesem Fall hat er das allein gemacht.

Vorsitzender Richter:
Ja. Ihr Toilettenfenster lag doch in einem anderen Bau, der gegenüber der Baracke lag, wo diese Vernehmungen durchgeführt wurden. Stimmt das?

Dolmetscherin Kapkajew:
Okno w klozecie, to było na przeciwko.

Zeuge Edward Burakowski:
Na przeciwko było tego malutkiego baraku, gdzie oni przesłuchiwali.

Dolmetscherin Kapkajew:
Direkt gegenüber. Gegenüber dieser kleinen Baracke, wo sie Verhöre [durchgeführt] haben.

Zeuge Edward Burakowski:
Plac był i krematorium zaraz, no, to ja wszystko widziałem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Da war ein Platz und gleich das Krematorium. Ich konnte alles sehen.

Vorsitzender Richter:
Also Sie haben gesehen, daß Boger mit diesem Mann ankam, mit dem Mann in die Baracke gegangen ist. Und dann sind Sie mit dem *Marian* hingegangen, um ihm zu sagen, daß der Teppich da wäre. Stimmt das?

Dolmetscherin Kapkajew:

Pan widział, jak on zaprowadził tego człowieka do środka. Do tego baraku i później pan przyszedł z Marianem...

Zeuge Edward Burakowski:

Tak jest. Po 10 min utach przyszedł Marian, on akurat w tym czasie coś wyszedł i ten mu powiedział, że ma dywan. *Marian* tam do niego, prawda.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nach zehn Minuten, da kam *Marian*. Und ich weiß nicht, er kam dann raus. Und *Marian* hat ihm gesagt, daß wir den Teppich haben.

Vorsitzender Richter:

Ja.

Dolmetscherin Kapkajew:

No i?

Vorsitzender Richter:

Und sonst war niemand in dem Raum drin?

Dolmetscherin Kapkajew:

I poza tym nikogo innego nie było tam w pomieszczeniu?

Zeuge Edward Burakowski:

I poza tym, w tym wypadku, nie.

Dolmetscherin Kapkajew:

In diesem Fall habe ich niemanden mehr gesehen.

Vorsitzender Richter:

Und wann war das ungefähr?

Dolmetscherin Kapkajew:

I kiedy to było mniej więcej?

Zeuge Edward Burakowski:

W jakim miesiącu?

Dolmetscherin Kapkajew:

Sie meinen, in welchem Monat?

Vorsitzender Richter:

Ja.

Dolmetscherin Kapkajew:

Tak.

Zeuge Edward Burakowski:

No, dokładnie, [Pause] też to latem było, ale który miesiąc, prawda, nie mogę [+ sobie przypomnieć], latem w każdym bądź razie.

Vorsitzender Richter:

War es im Sommer?

Dolmetscherin Kapkajew:

Das war im Sommer eben. Aber im Monat

Vorsitzender Richter [unterbricht]:
Im Sommer 1943.

Dolmetscherin Kapkajew:
Lato 43.

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl.

Vorsitzender Richter:
Nun haben Sie vorhin gesagt: »In meiner Gegenwart hat Boger vier Menschen ermordet.«

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Vorsitzender Richter:
Wie war es mit den anderen Fällen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Pan powiedział, że »w mojej obecności 4 zamordował«.

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
To był ten jeden wypadek, a jeszcze jaki był inny?

Zeuge Edward Burakowski:
To jeszcze były trzy wypadki.

Dolmetscherin Kapkajew:
Die anderen, das waren noch drei andere Fälle.

Zeuge Edward Burakowski:
To było jakieś przed tym jednym wypadkiem dwa tygodnie i później po tym wypadku, do miesiąca czasu.
Tak, że to w trzech miesiącach zauważyłem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Der eine Fall war vielleicht zwei Wochen vor dem bestimmten Vorfall, den ich jetzt geschildert habe. Und die anderen [+ waren] danach, bis zu einem Monat. Also ungefähr in drei Monaten spielte sich das ab, was ich bemerkt habe.

Vorsitzender Richter:
Was war zwei Wochen zuvor vorgefallen?

Dolmetscherin Kapkajew:
No i co to było te dwa tygodnie przedtem?

Zeuge Edward Burakowski:
Proszę?

Dolmetscherin Kapkajew:

Jaki to był wypadek, dwa tygodnie przedtem?

Zeuge Edward Burakowski:

Na przesłuchiwanie jak przychodzili, wchodzili tam gdzie on przesłuchiwał, znaczy u siebie w pokoju, później, jak się ktoś nie chciał przyznawać, zaprowadzał ich tam do swojego, do tego baraku, małego, no i tam bił. Dopóki nie wykończył człowieka.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nun, das war so: Zuerst hat er ihn dann verhört in seinem Zimmer. Und wenn er nichts sagen wollte, dann führte er ihn in die Baracke und schlug dort, schlug so lange, bis er ihn [fertiggemacht] hatte.

Zeuge Edward Burakowski:

Jednego jeszcze wyprowadził, ale rzucił tak, bo to po schodkach się wchodziło, były dwa schodki, zrzucił i ten człowiek...

Dolmetscherin Kapkajew:

Den einen hat er noch rausgeführt. Das waren zwei Treppen, zwei Stufen. Und er hat ihn runtergeschmissen.

Zeuge Edward Burakowski:

A ten leżał, i już był trup.

Dolmetscherin Kapkajew:

Und er blieb dort liegen und war eine Leiche, war tot.

Vorsitzender Richter:

Ja. Sie hatten uns eben gerade diesen Fall erzählt, wo der Boger den Teppich bekommen hat. Zwei Wochen vorher, haben Sie da selbst mit eigenen Augen angesehen, wie dieser Mann verhört worden ist?

Dolmetscherin Kapkajew:

Proszę pana, więc pan nam opowiedział ten jeden wypadek z dywanem, tak?

Zeuge Edward Burakowski:

Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Później ten drugi wypadek na dwa tygodnie przed tym. Czy pan sam widział, jak on przesłuchiwał w tym wypadku dwa tygodnie przed tym?

Zeuge Edward Burakowski:

No, to widzieć tam, przecież nie mógłbym wejść, bo człowiek nie mógł widzieć tego, jak on sam tam wchodził, do tego baraku. Widzieć nie widziałem, ale ja widziałem, jak ludzie wychodzili. To znaczy zbici, ten jak zabity był.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich konnte doch nicht sehen, was sich dort abspielte während des Verhörs. Er ging doch mal rein, und ich war nicht dabei. Ich habe gesehen, wie die Leute danach rausgegangen sind beziehungsweise wie der eine eben tot blieb.

Vorsitzender Richter:

Sie müssen das jetzt mal ein bißchen im einzelnen erzählen. Was haben Sie denn gesehen? Haben Sie gesehen, daß Boger mit einem Mann hineinging in diesen Vernehmungsraum?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc, proszę pana, troszkę dokładniej proszę sprecyzować. W tym pierwszym wypadku, pan widział, że Boger wchodził z tym człowiekiem do środka, tak?

Zeuge Edward Burakowski:

Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:

Jawohl.

Vorsitzender Richter:

Haben Sie gesehen, daß Boger mit diesem Mann allein in der Baracke war?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy pan widział, że Boger był sam jeden z tym człowiekiem w baraku?

Zeuge Edward Burakowski:

No, sam jeden wchodził, tego, co zabił, którego widziałem na tej »huśtawce«.

Dolmetscherin Kapkajew:

Er ging alleine mit ihm rein, mit diesem, den ich dann auf der »Schaukel« gesehen habe.

Vorsitzender Richter:

Ich meine jetzt nicht diesen Fall, wo der Teppich geliefert worden ist, sondern den Fall zwei Wochen vorher.

Dolmetscherin Kapkajew:

Proszę pana, ja mam na myśli nie ten wypadek z dywanem, tylko ten wypadek, który był 2 tygodnie przed tem, p an powiedział.

Zeuge Edward Burakowski:

Aha. To nie, to wchodził wtenczas Dylewski i Boger.

Dolmetscherin Kapkajew:

Damals, in diesem Fall, da gingen Dylewski und Boger zusammen rein.

Vorsitzender Richter:

Dylewski und Boger, die gingen beide zusammen in die Baracke zwei Wochen vorher. War das morgens, mittags oder abends?

Dolmetscherin Kapkajew:

Proszę pana, więc to było 2 tygodnie przed tym.

Zeuge Edward Burakowski:

Tak jest, przed tym.

Dolmetscherin Kapkajew:

I Dylewski i Boger weszli razem do baraku. O jakiej porze dnia to było? Rano, w południe, wieczorem?

Zeuge Edward Burakowski:

Tak, 10 rano.

Dolmetscherin Kapkajew:

So etwa zehn Uhr morgens.

Vorsitzender Richter:

Um zehn Uhr morgens. Und war da sonst noch jemand in der Baracke drin, etwa ein Protokollführer oder irgend jemand, der die Aussage niedergeschrieben hat?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy oprócz tego był ktoś w baraku, kto by protokołował, kto by to zapisywał?

Zeuge Edward Burakowski:
Nie. Nie.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nein, nichts.

Vorsitzender Richter:
Nein. Haben Sie dann irgend etwas beobachtet, was in der Baracke vor sich ging – ob der Mann auf die »Schaukel« gespannt wurde, ob er geschlagen wurde, ob er sonst mißhandelt wurde? Oder was haben Sie gesehen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan obserwował coś, co się działo w tym baraku, czy jego bito, czy jego wieszano, czy [+ w inny] sposób maltretowano?

Zeuge Edward Burakowski:
No, ja tam wejścia nie miałem do baraku. Nie widziałem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich hatte doch keinen Zugang zu dieser Baracke.

Vorsitzender Richter:
Gut. Also Sie haben nichts gesehen?

Dolmetscherin Kapkajew:
Więc pan nie widział?

Vorsitzender Richter:
Und was war das erste, was Sie wieder gesehen haben?

Dolmetscherin Kapkajew:
I co pan zobaczył, co było pierwsze, co pan zobaczył potem?

Zeuge Edward Burakowski:
Po wyprowadzeniu, po przesłuchiwaniu, no, to ja widziałem, że ten człowiek z maltretowany, zбитy, wyrzucony został przed barak.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich habe gesehen, wie nach dem Verhör dieser Mann rausgeschmissen wurde, geschlagen und gefoltert, und wie er dort vor der Baracke liegengeblieben ist.

Vorsitzender Richter:
Also der Mann ist auch, als er hinausgeworfen wurde, noch geschlagen und gefoltert worden?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy bito jeszcze jego i męczono, jak go wyrzucono?

Zeuge Edward Burakowski:
Jeszcze tak, Boger jeszcze dwa razy go kopnął.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, Boger hat ihm noch zweimal einen Fußtritt gegeben.

Vorsitzender Richter:

Und wer hat ihn denn hinausgeworfen, Boger allein oder zusammen mit Dylewski?

Dolmetscherin Kapkajew:

Kto go wyrzucił, czy sam Boger, sam jeden, czy Boger razem z Dylewsk im?

Zeuge Edward Burakowski:

Wychodzili razem, ale pchnął go Boger.

Dolmetscherin Kapkajew:

Sie gingen zusammen raus. Aber Boger war derjenige, der den Stoß gegeben hat.

Vorsitzender Richter:

Boger war derjenige, der ihm den Stoß gegeben hat. Nun, war dieser Mann tot?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy ten człowiek umarł?

Zeuge Edward Burakowski:

Jeszcze żył. Ale to już było 95 procent, prawda, że zamęczony został.

Dolmetscherin Kapkajew:

Na ja, er lebte noch. Aber zu 95 Prozent war er schon erledigt.

Vorsitzender Richter:

Und wo wurde er denn dann hingeschafft?

Dolmetscherin Kapkajew:

No i dokąd go potem zabrano?

Zeuge Edward Burakowski:

Do obozu.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ins Lager.

Vorsitzender Richter:

Und von wem?

Dolmetscherin Kapkajew:

I kto?

Zeuge Edward Burakowski:

No, tragarze, czyli więźniowie.

Dolmetscherin Kapkajew:

Die Häftlinge, die Träger.

Vorsitzender Richter:

Die Träger. Wir haben bisher immer nur von Leichenträgern gehört. Waren das die Leichenträger?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy to byli truponosze?

Zeuge Edward Burakowski:

Tak, tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja, ja, die Leichenträger meine ich.

Vorsitzender Richter:

Die Leichenträger. Glauben Sie, daß der Mann noch einmal in den Krankenbau gekommen ist? Oder glauben Sie, daß er schon tot war und direkt ins Krematorium getragen worden ist?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy pan jest zdaniem, że tego człowieka zabrano na izbę chorych, czy go od razu do krematorium tam zanieśli?

Zeuge Edward Burakowski:

To j už ten człowiek był na 28 blok rzucony do trupiarni. Tam nie było co zbierać.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nein, diesen Menschen warf man in die Leichenhalle in Block 28. [Pause]

Vorsitzender Richter:

Ob das in diesem Einzelfall auch geschehen ist, das wissen Sie aber nicht?

Dolmetscherin Kapkajew:

Ale czy to w tym wypadku tak konkretnie było to pan wie na pewno?

Zeuge Edward Burakowski:

W 100 procentach.

Dolmetscherin Kapkajew:

Hundertprozentig.

Vorsitzender Richter:

Und wieso?

Dolmetscherin Kapkajew:

No i skąd pan to wie?

Zeuge Edward Burakowski:

Bo widziałem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Weil ich das gesehen habe.

Zeuge Edward Burakowski:

Znaczy w trupiarni, to już tam nie mogłem widzieć, ale po tym człowieku widziałem, że to już jest nie do życia.

Dolmetscherin Kapkajew:

Na ja, in der Leichenhalle, da konnte ich natürlich nicht sehen. Aber ich habe dem Menschen angesehen, daß er nicht mehr lebensfähig war.

Vorsitzender Richter:

Also Sie wissen nicht, wo die Männer ihn hingebacht haben. Sie nehmen nur an, sie haben ihn in die Leichenhalle gebracht, weil nach Ihrer Meinung in dem Mann kein Leben mehr gewesen ist.

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc pan nie widział, dokąd go odnieśli, tylko pan jest zdania, że on wyglądał tak, że nie było w nim życia i że on i go wrzucili do trupiarni.

Zeuge Edward Burakowski:
No, tak można uważać, nie?

Dolmetscherin Kapkajew:
So konnte man annehmen.

Vorsitzender Richter:
Ja. Wie lange hat denn dieses Verhör gedauert? Etwa um zehn Uhr, sagten Sie, ist der Mann hineingeführt worden. Und wann kam er heraus?

Dolmetscherin Kapkajew:
Jak długo zdaniem pana trwało to przesłuchanie? O 10 mniej więcej go wprowadzili, a kiedy go wyrzucili stamtąd?

Zeuge Edward Burakowski:
Półtora godziny.

Dolmetscherin Kapkajew:
Etwa anderthalb Stunden. [Pause]

Vorsitzender Richter:
Dann sagten Sie, daß nach dem Vorfall mit dem Teppich Sie noch einmal gesehen hätten, daß Boger zwei weitere Leute zu Tod gebracht hätte.

Dolmetscherin Kapkajew:
Oprócz tego pan powiedział, że po tym wypadku z dywanem, to pan jeszcze widział, jak on dwóch zabił.

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl.

Vorsitzender Richter:
Und wie war das?

Dolmetscherin Kapkajew:
I jak to było?

Zeuge Edward Burakowski:
No, tak samo jak [za] pierwszym [+ razem], na tej swojej »huštawce«, tylko oni już z »huštawki« byli zrzuceni, bo ja później krew zmywałem. Bo oni koło »huštawki« leżeli. Koło jego »huštawki«.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war genauso wie bei dem ersten. Sie waren auf der »Boger-Schaukel«.

Zeuge Edward Burakowski:
Tylko, że tamten wisiał, a ci już leżeli.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nur mit diesem Unterschied, daß der eine hing, und die beiden, die lagen neben der »Schaukel«.

Vorsitzender Richter:

Ja. Wir wollen mal wieder von vorn anfangen. Was haben Sie denn gesehen? Hat Boger wiederum einen Mann hineingebracht zur Vernehmung?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc, proszę pana, zaczniemy teraz dokładnie po porządku. Więc znów Boger kogoś wprowadził do...

Zeuge Edward Burakowski:

Na przesłuchiwanie tam.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja, zum Verhör.

Zeuge Edward Burakowski:

Po jakichś 2 godzinach wychodził sam.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nach zwei Stunden etwa ging er alleine raus.

Vorsitzender Richter:

Hat Boger den Mann allein hineingebracht? Oder war Dylewski wieder dabei?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy on sam jeden wprowadzał tych ludzi, czy był Dylewski z nim?

Zeuge Edward Burakowski:

Dylewskiego widziałem tylko jeden raz.

Dolmetscherin Kapkajew:

Dylewski habe ich nur das eine Mal gesehen.

Vorsitzender Richter:

Also das war 14 Tage vor der Affäre mit dem Teppich?

Dolmetscherin Kapkajew:

To było mniej więcej 2 tygodnie przed tą sprawą z dywanem?

Zeuge Edward Burakowski:

Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:

Jawohl.

Vorsitzender Richter:

Und jetzt hat Boger den Mann allein zum Verhör hineingebracht?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy Boger sam jeden zaprowadził jednego człowieka na przesłuchanie?

Zeuge Edward Burakowski:

Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:

Jawohl. [Pause]

Vorsitzender Richter:

Wieso wissen Sie, daß dieser Mann nicht auf der »Schaukel« war, sondern neben der »Schaukel« auf dem Boden gelegen hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

I skąd pan wie, że ten człowiek nie wisiał już na »huśtawce«, tylko leżał obo k?

Zeuge Edward Burakowski:

Ja tak przypuszczam, jak na »huśtawce« wisiał, to później, jak już zabity został, jak go zamordował, to później go, czy odwiązał, widocznie go odwiązał i leżał na podłodze, sam widziałem, bo ja sprzątałem potem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Co widział pan? — Ja, ich nehme an, daß er an der »Schaukel« hing. Und dann wurde er von ihm wahrscheinlich abgenommen, weil ich das da auf dem Boden gesehen habe.

Vorsitzender Richter:

Bitte?

Dolmetscherin Kapkajew:

Weil ich das auf dem Boden gesehen habe.

Vorsitzender Richter:

Ja was haben Sie auf dem Boden gesehen?

Dolmetscherin Kapkajew:

Co pan widział na podłodze?

Vorsitzender Richter:

Blut oder Spuren oder den Menschen selbst?

Zeuge Edward Burakowski:

Zbity tyłek tak samo był.

Dolmetscherin Kapkajew:

Człowieka?

Zeuge Edward Burakowski:

Człowieka. I leżał już zabity.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ja den Mann habe ich gesehen.

Vorsitzender Richter:

Der Mann lag auf dem Boden, unterhalb der »Schaukel«?

Dolmetscherin Kapkajew:

I ten człowiek leżał na podłodze, obok tej »huśtawki«?

Zeuge Edward Burakowski:

Na podłodze. Zabity już był.

Dolmetscherin Kapkajew:

Der Mensch lag neben der »Schaukel« auf dem Boden und war bereits getötet.

Vorsitzender Richter:

Und war tot?

Dolmetscherin Kapkajew:
Już nie żył?

Zeuge Edward Burakowski:
Nie żył już.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er lebte nicht mehr.

Vorsitzender Richter:
Und wieso kamen Sie denn hinein in diesen Raum? Es war doch streng verboten, da hineinzugehen.

Dolmetscherin Kapkajew:
Dlaczego pan tam wszedł do tego pokoju, do pomieszczenia? P rzecież było zabronione surowo wchodzić.

Zeuge Edward Burakowski:
Nie, tam nie było w ogóle zabronione, znaczy ja tam sprzątałem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nein, dort war es ja gar nicht verboten. Ich habe doch dort saubergemacht.

Vorsitzender Richter:
Ja, also bisher haben wir gehört, daß sorgsam darauf geachtet worden ist...

Zeuge Edward Burakowski:
[+ To]z naczy drzwi były otwarte cały dzień.

Dolmetscherin Kapkajew:
Die Tür war immer offen, den ganzen Tag.

Vorsitzender Richter:
Bisher haben wir das aber anders geschildert bekommen.

Zeuge Edward Burakowski:
Jak przesłuchiwał, prawda.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nur wenn er verhört hat, da war es zu.

Vorsitzender Richter:
Da war zu. Nun war in diesem Fall ja die Tür zu, und Sie wußten, es wird jemand da drin verhört. Durften Sie dann während des Verhörs hineingehen?

Dolmetscherin Kapkajew:
No, więc?

Nebenklagevertreter Raabe:
Er hatte schon vorhin gesagt, Herr Vorsitzender

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Der ging raus.

Nebenklagevertreter Raabe:
Daß Boger nach zwei Stunden alleine wieder rauskam.

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Rauskam.

Nebenklagevertreter Raabe:
 Das hat er vorhin schon gesagt. Und danach ist er dann rein.

Vorsitzender Richter:
 Ja, das hat er mir aber jetzt im Augenblick nicht erzählt.

Sprecher (nicht identifiziert):
 Doch, doch, hat er gesagt.

Vorsitzender Richter:
 Sondern er hat gesagt, er brachte einen Mann zum Verhör hinein. Und dann...

Dolmetscherin Kapkajew:
 Nach zwei Stunden ging er dann.

Vorsitzender Richter:
 Nach zwei Stunden kam er allein heraus. Gut. Wenn er das gesagt hat, dann habe ich das leider nicht gehört. Nach zwei Stunden kam Boger allein heraus.

Dolmetscherin Kapkajew:
 Wię c, pan widział jak on wszedł z tym człowiekiem. Po dwóch godzinach on wyszedł sam jeden.

Zeuge Edward Burakowski:
 Tak jest. Wyszedł i później przychodzili leichenträgerzy i zabierali jego.

Dolmetscherin Kapkajew:
 Ja, da ging er raus. Und später kamen die Leichenträger und haben ihn abgeholt.

Zeuge Edward Burakowski:
 A ja później sprzątałem, zmywałem, jak krew była, to zmywałem.

Dolmetscherin Kapkajew:
 Und ich habe dann saubergemacht. Wenn es Blut war, dann mußte ich das abwaschen.

Vorsitzender Richter:
 Sind Sie zusammen mit den Leichenträgern hineingegangen?

Dolmetscherin Kapkajew:
 Czy pan wszedł do pokoju razem z truponoszami?

Zeuge Edward Burakowski:
 No, jak sprzątałem tam, to te truponosze przyszli, zabrali jego.

Dolmetscherin Kapkajew:
 Während ich dort saubergemacht habe, kamen die Leichenträger rein und nahmen ihn mit.

Vorsitzender Richter:
 Sie sind also der erste gewesen, der nach Boger in diesen Raum gegangen ist?

Dolmetscherin Kapkajew:
 To znaczy pan pierwszy wszedł po Bogerze do tego pokoju?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak, sprzątałem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl.

Zeuge Edward Burakowski:
Jakieś 5 minut 10 [+ minut później] przychodzili trągerzy, zabierali.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich habe saubergemacht. Nach 15 Minuten etwa kamen die Leichenträger.

Zeuge Edward Burakowski:
Widziałem, że ten człowiek już nie żyje.

Dolmetscherin Kapkajew:
Und da habe ich gesehen, daß der Mann nicht mehr lebte.

Vorsitzender Richter:
Ja. Und wer hat Ihnen denn nun gesagt, daß Sie nunmehr hineingehen könnten, um dort saubermachen?

Dolmetscherin Kapkajew:
A kto panu powiedział, że pan może już tam wejść i robić porządki?

Zeuge Edward Burakowski:
No, to należało do moich obowiązków Vorarbeiters.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das gehörte zu meinen Pflichten. Der Vorarbeiter.

Vorsitzender Richter:
Hatte denn Boger die Tür aufgelassen, daß Sie wußten, daß Sie nun reingehen sollten?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy Boger pozostawił drzwi otwarte, że pan wiedział, że pan może już wejść?

Zeuge Edward Burakowski:
Może, [+ on] to oficjalnie robił. Z tym się Boger w ogóle nie krył.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das machte Boger ganz offiziell. Er hatte ja gar kein Geheimnis daraus gemacht.

Vorsitzender Richter:
Ja. Was verstehen Sie [+ unter]: »Er machte es offiziell«? Daß er die Tür aufließ oder was? Ich verstehe nicht. Ich will wissen, wer Ihnen das Zeichen gegeben hat, daß Sie nunmehr in die Baracke gehen sollten, dort saubermachen.

Dolmetscherin Kapkajew:
Co pan ma na myśli, że on to robił oficjalnie? Czy on panu dał pozwolenie, że pan ma już tam wejść i sprzątnąć?

Zeuge Edward Burakowski:
Do moich obowiązków to należało.

Dolmetscherin Kapkajew:

Das gehörte zu meinen Aufgaben.

Vorsitzender Richter:

Ja, das weiß ich. Das haben Sie schon mal gesagt. Wir wollen nun wissen, überlegen Sie doch bitte mal folgendes: Der Boger vernimmt einen Mann. Während dieser Vernehmung durften Sie doch sicherlich nicht in die Baracke gehen. Oder habe ich unrecht?

Dolmetscherin Kapkajew:

Proszę pana, niech pan zastanowi się dobrze, [nad tym], co ja panu powiem. Więc Boger przyprowadził człowieka na przesłuchanie.

Zeuge Edward Burakowski:

Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:

W trakcie przesłuchania pan nie mógł wejść do pokoju, czy tak?

Zeuge Edward Burakowski:

Nie.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nein.

Vorsitzender Richter:

Nein. Wer hat Ihnen nun gesagt, ob und wann Sie in diese Baracke hineingehen durften?

Dolmetscherin Kapkajew:

Kto panu powiedział, czy panu wolno wejść i kiedy panu wolno wejść do tego baraku?

Zeuge Edward Burakowski:

No, to nie było powiedziane, ja sam wiedziałem, ja po skończeniu, jak Boger wychodził, no, to sam zachodziłem i...

Dolmetscherin Kapkajew:

Niemand hat es gesagt. Das habe ich ja gewußt. Wenn Boger fertig war und rausging, dann ging ich ja hinein.

Zeuge Edward Burakowski:

Przed zakończeniem, przed pójściem do obozu musiałem wszędzie porządek robić.

Dolmetscherin Kapkajew:

Bevor ich ins Lager ging, mußte ich überall Ordnung machen. [Pause]

Nebenklagevertreter Raabe:

Verzeihen Sie, Herr Vorsitzender, ich will mich da nicht einmischen. Aber könnte man vielleicht den Zeugen fragen, ob ihm generell gesagt wurde, nach Vernehmungen, wenn der Vernehmungsbeamte die Baracke verließ, dann hat er die Baracke zu betreten und sauberzumachen?

Vorsitzender Richter:

Ja, das kann man vielleicht in dem Zusammenhang fragen. Hatten Sie denn ein für allemal den Auftrag, in diese Baracke hineinzugehen, wenn der Vernehmungsmann diese Baracke verlassen hatte?

Dolmetscherin Kapkajew:

Proszę pana, czy panu dano ogólnie polecenie, że jak przesłuchanie zakończone, przesłuchujący wychodzi z baraku, to panu wolno wtedy iść i sprzątać?

Zeuge Edward Burakowski:
No, tak wygląda, tak było.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, so war es.

Vorsitzender Richter:
So war es. Und wie war denn dieser Mann zugerichtet? Was glauben Sie denn, woran er gestorben ist?

Dolmetscherin Kapkajew:
No i jak ten człowiek wyglądał, jak pan przypuszcza, na co, od czego on zmarł?

Zeuge Edward Burakowski:
Tego nie mogę powiedzieć na 100 procent, ważne, że nie żył, proszę panią. A od czego zmarł, zbity był

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Ich kann ja nicht sagen, woran er gestorben ist. Tatsache ist, daß er eben tot war, geschlagen war er.

Vorsitzender Richter:
Hat er auch geblutet?

Dolmetscherin Kapkajew:
I też krwawił?

Zeuge Edward Burakowski:
Krwawił z nosa, przeważnie każdy miał tutaj z nosa krew.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er blutete aus der Nase.

Zeuge Edward Burakowski:
Ja przypuszczam, że tylko z tej »huštawki«, jak on wieszał.

Dolmetscherin Kapkajew:
Hauptsächlich die Leute, die auf der »Schaukel« waren, bluteten aus der Nase. Ich nehme an, daß er auch [daran] gestorben ist.

Vorsitzender Richter:
Und der Mann war tot?

Dolmetscherin Kapkajew:
I on nie żył?

Zeuge Edward Burakowski:
Nie żył, nie żył.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er lebte nicht mehr.

Vorsitzender Richter:
Ja, da sagt man im allgemeinen, daß er dann tot ist.
Nun kam noch ein weiterer Fall, den Sie uns dann berichten wollten. Wann hat der sich denn abgespielt?

Dolmetscherin Kapkajew:
No i ten ostatni, ten czwarty wypadek? Kiedy to miało miejsce i jak?

Zeuge Edward Burakowski:
W ten sam sposób to było, odbywało się.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war genau auf die gleiche Art.

Vorsitzender Richter:
Ja, und wann? Wann?

Dolmetscherin Kapkajew:
I kiedy to było? Kiedy to było?

Zeuge Edward Burakowski:
No, to jeden po drugim, na tydzień czasu.

Dolmetscherin Kapkajew:
Einer nach dem anderen, so eine Woche dazwischen.

Zeuge Edward Burakowski:
Tak to było może 10 dni, tydzień [+ później].

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich kann es genau nicht sagen. Also eine Woche, zehn Tage danach.

Vorsitzender Richter:
Ja. Und wie spielte sich das ab? Haben Sie da auch wieder gesehen, daß Boger mit dem Mann hineinging?

Dolmetscherin Kapkajew:
I jak się to odbywało? Czy pan znów widział, że Boger z tym człowiekiem wchodził do środka?

Zeuge Edward Burakowski:
Wchodził i znowu za półtora, dwie godziny wychodził. I człowiek ten znowu leżał.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, er ging mit ihm hinein. Nach anderthalb bis zwei Stunden ging er raus. Und der Mann lag da. [Pause]

Vorsitzender Richter:
Und war auch wieder tot?

Dolmetscherin Kapkajew:
I on też nie żył?

Zeuge Edward Burakowski:
Też nie żył.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja, er war tot.

Vorsitzender Richter:
War da Boger auch allein? Oder ist da jemand mit ihm gegangen? Dolmetscherin Kapkajew:
Czy Boger był sam jeden, czy ktoś [+ mu towarzyszył]?

Zeuge Edward Burakowski:
Sam, sam.

Dolmetscherin Kapkajew:
Allein.

Vorsitzender Richter:
Allein. Hat Boger irgendwann einmal etwas zu Ihnen gesagt, daß Sie von diesen Dingen keinem Menschen etwas mitteilen dürften oder irgendwas Ähnliches?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy Boger panu kiedykolwiek coś powiedział, że panu nie wolno nikomu mówić o tym, co pan widzi?

Zeuge Edward Burakowski:
Więc nie krył się z tym w ogóle.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nein, nichts. Er hat kein Hehl daraus gemacht.

Vorsitzender Richter:
Ja. Und als nun Boger den Freund dieses Häftlings getötet hatte, von dem Sie uns zuerst gesprochen hatten, wann war denn das?

Dolmetscherin Kapkajew:
Proszę pana, kiedy Boger zabił tego przyjaciela, tego Żydka?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak?

Dolmetscherin Kapkajew:
Co pan wspominał. Kiedy to było?

Zeuge Edward Burakowski:
No, to było latem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war im Sommer.

Vorsitzender Richter:
Das war im Sommer. Ja Moment. Im Sommer war das mit dem Teppich. Und war das mit diesem Mann von dem Rollwagenkommando vor dem Teppich oder nach dem Teppich?

Dolmetscherin Kapkajew:
Proszę pana, latem to była ta historia z dywanem?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
I zabójstwo tego Żydka z Rollwagenkommando, to było przedtem, czy potem?

Zeuge Edward Burakowski:
Nie, zabójstwo, znaczy tydzień przedtem zabił jednego, a później z dywanem to w środku, a tych to na samym końcu. Dwóch. Dwóch na samym końcu.

Dolmetscherin Kapkajew:
Er hat die Frage nicht verstanden. Darf ich Sie bitte noch mal wiederholen?

Vorsitzender Richter:

Ja.

Dolmetscherin Kapkajew:

Die Antwort ist: In der Mitte war die Geschichte mit dem Teppich. Vorher war ein Fall, und ganz zum Schluß waren die beiden letzten, die ich geschildert habe.

Vorsitzender Richter:

Ja. Das sind also jetzt viere.

Dolmetscherin Kapkajew:

Vier.

Vorsitzender Richter:

Und nun noch dieser Mann mit dem Rollwagenkommando.

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc proszę pana, pan powiedział, że ten Żydek z panem rozmawiał o tym, że Boger zabił jego przyjaciela z Rollwagenkommando.

Zeuge Edward Burakowski:

Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:

Kiedy on zabił tego z Rollwagenkommando?

Zeuge Edward Burakowski:

Latem, latem.

Dolmetscherin Kapkajew:

Na ja, im Sommer war das.

Vorsitzender Richter:

War das noch ein fünfter Fall? Oder gehörte dieser Mann zu den vier Fällen, die Sie uns eben erzählt haben?

Dolmetscherin Kapkajew:

Proszę pana, czy to jest piąty wypadek?

Zeuge Edward Burakowski:

Nie, czwarty, ja tylko cztery [+ widziałem].

Dolmetscherin Kapkajew:

Nie, nie. Ten przyjaciel, to jego pan nie widział zabity m?

Zeuge Edward Burakowski:

Nie, tego przyjaciela [+ tego Żydka] widziałem zabitego, tak samo.

Dolmetscherin Kapkajew:

Das waren nur vier Fälle, und der Freund war einer davon, den ich gesehen habe.

Vorsitzender Richter:

Aha. So war das. War dieser Freund von diesem Rollwagenkommando, vordem die Sache mit dem Teppich war?

Dolmetscherin Kapkajew:

Więc, który to był, czy to był ten pierwszy

Zeuge Edward Burakowski [unterbricht]:
Drugi, drugi.

Dolmetscherin Kapkajew:
Z tym dywanem?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
Der mit dem Teppich war das.

Vorsitzender Richter:
Ach, das war der mit dem Teppich.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war der mit dem Teppich.

Vorsitzender Richter:
So. Na, jetzt haben wir es ja heraus. [Pause]
Haben Sie sonst noch erlebt oder gesehen, daß andere Vernehmungen gemacht worden sind, bei denen die Leute mißhandelt wurden?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy pan jeszcze [poczynił] spostrzeżenia, widział, czy obserwował inne wypadki przeprowadzania przesłuchania, kiedy ludzie byli mordowani w trakcie przesłuchania?

Zeuge Edward Burakowski:
Co do Bogera, to już więcej nie widziałem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Was den Boger anbetrifft, so habe ich nichts mehr gesehen.

Vorsitzender Richter:
Ja. Und zum Beispiel von Dylewski?

Dolmetscherin Kapkajew:
No, a na przykład o Dylewskim?

Zeuge Edward Burakowski:
No, Dylewski to może to robił mniej humanitarnie, ten jeden wypadek tylko widziałem, co wszedł z Bogerem, ale jak wychodzili od niego z pokoju przesłuchiwania, tak ludzie ci płakali, mówili: »Boże, za co ja mam zginąć, ja idę, kolego« mówi »na karę śmierci«. On raczej podpisywał tam, wie pani, ołówkiem podpisywał, wydawał wyrok śmierci.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ja wissen Sie, Dylewski, der hat es humaner gemacht. Nur in dem einen Fall, wo ich ihn gesehen habe, daß er mitgeht. Und sonst, da kamen die Leute von ihm von den Verhören zurück. Und da haben Sie geweint und haben gesagt: »Kamerad, ich gehe jetzt, ich wurde zum Tode verurteilt.« Er hat mit dem Bleistift die Todesurteile unterschrieben.

Vorsitzender Richter:
Ja, und wie wurden denn dann die Leute getötet? Wo gingen die denn hin, wenn sie sagten: »Ich gehe jetzt«?

Dolmetscherin Kapkajew:
No i jak to było? Gdzie ich zabijano? Dokąd oni szli, jeżeli oni mówili, że idą teraz?

Zeuge Edward Burakowski:
Na obiekt, na 11 blok. Mówi: »Boże, za co i dę na 11 blok.«

Dolmetscherin Kapkajew:
Auf den Block 11. Die haben gesagt: »Lieber Gott, ich gehe jetzt auf den Block 11.«

Vorsitzender Richter:
Wissen Sie etwas von Boger, daß er in Nordhausen-Dora noch 150 Häftlinge getötet hat?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy panu jest coś wiadomym o tym, że Boger w Nordhausen-Dora 150 więźniów zabił?

Zeuge Edward Burakowski:
Sam tego nie robił, był przy tym. To był luty, marzec 45 rok.

Dolmetscherin Kapkajew:
Luty, marzec 45. — Selbst hat er das nicht gemacht. Er war nur dabei. Das war Februar oder März 1945.
[...]

Zeuge Edward Burakowski:
To już było 2 miesiące przed zakończeniem...

Dolmetscherin Kapkajew:
Zwei Monate vor Beendigung des Krieges.

Vorsitzender Richter:
Waren Sie da auch in Dora?

Dolmetscherin Kapkajew:
Pan był tam w Dorze?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl.

Zeuge Edward Burakowski:
Musieliśmy się wszyscy przypatrywać, jak oni to robili. [+ Ja] go zaraz z daleka poznałem, bo jego po chodzie [+ można] było poznać, widziałem Bogera.

Dolmetscherin Kapkajew:
Wir mußten zuschauen, und wir haben ihn von weitem gesehen. Den Boger konnte man an seinem Gang erkennen.

Vorsitzender Richter:
Ja. Und warum wurden denn die 150 Menschen getötet?

Dolmetscherin Kapkajew:
I za co rozstrzelano tych 150?

Zeuge Edward Burakowski:
Nie rozstrzelano, to oni zostali

Dolmetscherin Kapkajew [unterbricht]:
Zabito.

Zeuge Edward Burakowski:
Po 10 stali, mieli związane do tyłu ręce i włożone usta zakneblowane i czekali, każdy na swoją dziesiątkę, po 10 stało i zanim tych 10 powieszą, zdejmowali drugą dziesiątkę.

Dolmetscherin Kapkajew:
Die wurden nicht erschossen. Sie wurden gehängt. Und zwar standen sie zu zehnt, und die hatten gefesselte Hände gehabt und waren geknebelt. Und sie haben gewartet, bis die ersten fertig waren. Dann kamen die anderen an die Reihe.

Zeuge Edward Burakowski:
Tak, że do trzydziestu tylko zdążyli, prawda, powiesić, a to za długo trwało i resztę wzięli do bunkra i rozstrzelali.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nur mit 30 wurden sie fertig, [+ die] haben sie aufgehängt. Und dann haben sie gesehen, daß es zu lange dauert. Den Rest haben sie in den Bunker genommen und dort erschossen.

Vorsitzender Richter:
Und warum? Was wurde denn den Leuten vorgeworfen, diesen 150 Leuten?

Dolmetscherin Kapkajew:
I za co? Co im zarzucano?

Zeuge Edward Burakowski:
Nie wiem, tego nie wiem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das weiß ich nicht. Das kann ich nicht sagen.

Vorsitzender Richter:
Und bei diesem Aufhängen war Boger dabei?

Dolmetscherin Kapkajew:
I przy tym był Boger obecny?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl.

Zeuge Edward Burakowski:
Tam gdzie śmierć, tam Boger, on to kochał. Widziałem go z daleka.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl. Wo der Tod war, da war Boger dabei. Er liebte das. Ich habe ihn von weitem gesehen. [Pause]

Staatsanwalt Kügler:
Herr Vorsitzender, wenn ich mich nicht sehr irre, ist dieser Fall geklärt. Man weiß die Zusammenhänge. Das sind damals Russen gewesen. Also falls das Gericht an diesem Fall interessiert ist, will ich mich bemühen, das vorzulegen. Der Zeuge sagt ja auch nicht, daß der Angeklagte Boger dort tätig geworden ist bei der Erhängung, sondern in der Nähe nur war.

Dolmetscherin Kapkajew:
Dabei.

Vorsitzender Richter:
Ja. Das wären also die Dinge von Broad, Dylewski und Boger. Haben Sie auch Klehr gekannt?

Dolmetscherin Kapkajew:
Proszę pana, to było wszystko, co pan powiedział o Bogerze, Dylewskim i Broadzie. Czy pan Klehra też znał?

Zeuge Edward Burakowski:
O Dylewskim jeszcze nie powiedziałem wszystkiego.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich habe noch nicht alles über Dylewski gesagt.

Vorsitzender Richter:
Bitte schön.

Dolmetscherin Kapkajew:
Proszę bardzo.

Zeuge Edward Burakowski:
Nasi z Lebensmittelrollwagen przywozili złoto, które zostało zrabowane, znaczy po zagazowanych zbierane z Birkenau, zostało dowożone do SS-komendantury. W SS-komendanturze znajdował się, [jak się schodziło] na dół, po prawej stronie, magazyn. Które te złoto, sam zładowywałem i byłem w tej komorze tam, widziałem te wszystkie walizki, kufry z tym złotem, z obcą walutą.

Dolmetscherin Kapkajew:
Also es war so: Unsere Lebensmittelrollwagen, die brachten Gold und Valuta von den Vergastern in Birkenau auf die SS-Kommandantur. Dort unten, das war rechts, wenn man reinging, war so ein Magazin. Und ich habe selbst das alles runtertragen müssen. Ich habe die Koffer mit Gold und mit Valuta selbst gesehen.

Zeuge Edward Burakowski:
Po lewej stronie znów magazyn, szproty w oliwie, wie pani, konserwy, sardynki.

Dolmetscherin Kapkajew:
Links dagegen war dort ein Lager mit Konservenbüchsen.

Zeuge Edward Burakowski:
No i znajdowało się tam też pięć cel, w których esesmani siedzieli.

Dolmetscherin Kapkajew:
Und dann waren dort noch fünf Zellen, wo die SS-Männer saßen.

Zeuge Edward Burakowski:
I nasza cela taka była, w której te rzeczy żeśmy mieli...

Dolmetscherin Kapkajew:
Jakie rzeczy?

Zeuge Edward Burakowski:
Jak szczotki, mydło.

Dolmetscherin Kapkajew:

Aha. Und dort war noch eine Zelle, die wir hatten für unsere Sachen, also für unsere Bürsten und Waschmittel und so weiter.

Zeuge Edward Burakowski:

No i proszę panią, latem, na jesieni został przyłapany jeden esesman z całą walizką złota, która została przyniesiona na Politische Abteilung.

Dolmetscherin Kapkajew:

Im Sommer oder im Herbst wurde ein SS-Mann geschnappt, der einen ganzen Koffer voll von Gold hatte. Er wurde auf die Politische Abteilung gebracht.

Zeuge Edward Burakowski:

Ich war dort in der SS-Kommandantur, wurde verhaftet.

Dolmetscherin Kapkajew:

Er wurde verhaftet und saß dort unten in der Kommandantur in diesen Zellen.

Zeuge Edward Burakowski:

Ich war dort, der Ordnungsmann, der brachte ihm zu Essen. Und er fragte ihn auch, warum er sitzt. Da hat er erzählt, daß er einen ganzen Koffer voll von Gold und Valuta hatte und daß jetzt dieser Koffer auf der SS-Kommandantur sei.

Dolmetscherin Kapkajew:

[Ein älterer], der Ordnungsmann, der brachte ihm zu Essen. Und er fragte ihn auch, warum er sitzt. Da hat er erzählt, daß er einen ganzen Koffer voll von Gold und Valuta hatte und daß jetzt dieser Koffer auf der SS-Kommandantur sei.

Zeuge Edward Burakowski:

Das ist so. Na Politische Abteilung.

Dolmetscherin Kapkajew:

Auf der Politischen Abteilung.

Zeuge Edward Burakowski:

Nur der esesman saß unten.

Dolmetscherin Kapkajew:

Der SS-Mann aber saß da unten in dem Gebäude.

Zeuge Edward Burakowski:

Zwischen dem Zimmer von Dylewski und Karl Broch war ein leerer Raum, dort wurde der Koffer hingestellt.

Dolmetscherin Kapkajew:

Zwischen dem Zimmer von Dylewski und Karl Broch war ein leerer Raum. Und dort wurde der Koffer hingestellt.

Zeuge Edward Burakowski:

Am Sonntag, den 17. September, wurde auf der Politischen Abteilung nicht gearbeitet. Ich war wieder in meiner Toilette. Und da stellte ich mit Interesse fest, daß Dylewski auf die Politische Abteilung gekommen ist.

Dolmetscherin Kapkajew:

Das war an einem Sonntag. Sonntags wurde auf der Politischen Abteilung nicht gearbeitet. Ich war wieder in meiner Toilette. Und da stellte ich mit Interesse fest, daß Dylewski auf die Politische Abteilung gekommen ist.

Zeuge Edward Burakowski:

Ja myślałem, że on wszedł do swojego pokoju.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ich habe gedacht, daß er in sein eigenes Zimmer gegangen ist.

Zeuge Edward Burakowski:

Ale przechodziłem, patrzę, a ten pusty pokój otwarty i Dylewskiego zauważyłem jak był schylony [nad] tą walizką i wyjmował z tej walizki coś.

Dolmetscherin Kapkajew:

Als ich vorbeiging, habe ich gesehen, daß die Tür zu diesem leeren Raum, wo der Koffer war, offenstand. Und Dylewski war über den Koffer gebeugt und nahm etwas raus. [Pause]

Vorsitzender Richter:

Wollten Sie uns sonst noch etwas sagen von Dylewski?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy pan jeszcze coś?

Zeuge Edward Burakowski:

Jak Dylewski wyszedł, zauważył mnie, był strasznie zakłopotany, że ja to widziałem, i tak stanął przede mną i patrzył, na mnie jakieś 2 minuty, nie wiedział, co ze mną zrobić, bo ja świadkiem byłem, widziałem, jak on z tej walizki, prawda [+ coś wyciąga].

Dolmetscherin Kapkajew:

Als Dylewski rausging und merkte, daß ich das gesehen habe, da blieb er vor mir stehen, vielleicht zwei Minuten lang, und schaute mich an, weil er gesehen hatte, daß ich Augenzeuge geworden bin, daß er dort etwas rausgenommen hat.

Vorsitzender Richter:

Hat er was zu Ihnen gesagt?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy on coś panu powiedział?

Zeuge Edward Burakowski:

Nic, tylko patrzył na mnie tak półtora, 2 minuty, patrzył i patrzył, myślał i myślał, czułem, [+ jak myślał], co ze mną miał zrobić.

Dolmetscherin Kapkajew:

Nein, er hat nur geschaut und geschaut und geschaut, vielleicht anderthalb bis zwei Minuten. Ich habe bemerkt, daß er überlegte, was er mit mir tun soll.

Vorsitzender Richter:

Und was hat er getan mit Ihnen?

Dolmetscherin Kapkajew:

Co on zrobił z panem?

Zeuge Edward Burakowski:

No i wyszedł. Nic mi nie powiedział, nic.

Dolmetscherin Kapkajew:

Er ging fort. Er hat nichts gesagt und ging fort.

Vorsitzender Richter:

Wissen Sie etwas davon, ob Dylewski irgendeinen Menschen gefoltert oder getötet hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy panu coś jest wiadomym o tym, czy Dylewski katował kogoś, czy też zabił kogoś?

Zeuge Edward Burakowski:

Na Politische Abteilung tego nie robił.

Dolmetscherin Kapkajew:

Auf der Politischen Abteilung hat er das nicht getan.

Zeuge Edward Burakowski:

Ale

Vorsitzender Richter [unterbricht]:

Wissen Sie, ob er es sonstwo getan hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

A gdzie indziej, pan wie?

Zeuge Edward Burakowski:

Też nie widziałem, ale on wyroki śmierci wydawał za podpisaniem ołówka.

Dolmetscherin Kapkajew:

Das habe ich auch nicht gesehen. Aber die Todesurteile hat er nur mit dem Bleistift hingeschrieben.

Zeuge Edward Burakowski:

Bo wiem, znałem jednego, co wychodził i specjalnie na 16 blok zachodziłem i tego człowieka nie było więcej już.

Dolmetscherin Kapkajew:

Das war so ein Mann, der ging da raus von ihm und hat das gesagt. Und ich bin später noch auf den Block 16 gegangen. Der Mann war nicht mehr dort.

Vorsitzender Richter:

Block 16. Warum auf Block 16?

Dolmetscherin Kapkajew:

A dlaczego do 16 bloku?

Zeuge Edward Burakowski:

Bo on tam mieszkał.

Dolmetscherin Kapkajew:

Weil er dort untergebracht war.

Zeuge Edward Burakowski:

Ale on już na blok 16 nie poszedł, tylko na 11, na rozstrzelanie.

Dolmetscherin Kapkajew:

Aber er ging nicht mehr zurück auf den Block 16, sondern auf den Block 11 zur Erschießung.

Vorsitzender Richter:

Und was ist dem Mann vorgeworfen worden?

Dolmetscherin Kapkajew:
A co jemu zarzucano temu człowiekowi?

Zeuge Edward Burakowski:
Ja nie wiem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das weiß ich ja nicht.

Vorsitzender Richter:
Sie sagen immer, Dylewski hätte die Todesurteile mit Bleistift geschrieben. Was waren das für Todesurteile?

Dolmetscherin Kapkajew:
Co pan powiedział, wyroki śmierci podpisywał ołówkiem. Co to były za wyroki śmierci?

Zeuge Edward Burakowski:
Znaczy te dwa wypadki znam, co zachodzili na przesłuchanie do niego, to wychodzili i mówili: »Boże, za co ja mam zginąć« mówi »idę teraz na 11 blok, za taką drobnostkę«.

Dolmetscherin Kapkajew:
Ich kenne diese zwei Fälle. Die Leute sind rausgegangen und haben gesagt: »Lieber Gott, warum muß ich wegen dieser Kleinigkeit sterben?«

Vorsitzender Richter:
Ja. Sind noch Fragen an den Zeugen zu stellen? Keine Fragen mehr. Von seiten des Gerichts? Herr Staatsanwalt? Herr Rechtsanwalt Raabe.

Nebenklagevertreter Raabe:
Herr Zeuge, diese Baracke, von der Sie uns erzählt haben, in der die Menschen geschlagen wurden, wie viele Eingangstüren hatte diese Baracke?

Dolmetscherin Kapkajew:
Proszę pana, ten barak, pan mówił, że tam w środku zabijano ludzi. Ile wejść było do tego baraku?

Zeuge Edward Burakowski:
Jedno.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nur einen Eingang.

Nebenklagevertreter Raabe:
Wie viele Fenster hatte sie?

Dolmetscherin Kapkajew:
Ile okien było w tym baraku?

Zeuge Edward Burakowski:
Pokoje były dwa, jeden na lewo, tam gdzie ja zasnęłam i po prawej stronie.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das waren zwei Zimmer. Ein Zimmer, in dem ich damals geschlafen habe, und dann rechts noch eins.

Zeuge Edward Burakowski:
Obydwa okna wychodziły na krematorium.

Dolmetscherin Kapkajew:
Die beiden Fenster gingen aufs Krematorium.

Nebenklagevertreter Raabe:
Hatten die beiden Zimmer eine Verbindungstür?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy między tymi pokojami były drzwi?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest. Wchodziło się na korytarz, do jednego pokoju i do drugiego.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl. Wenn man reinging, da war ein Korridor. Und dann war links ein Zimmer und rechts ein Zimmer.

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Nebenklagevertreter Raabe:
Und wie groß war die Baracke etwa insgesamt?

Dolmetscherin Kapkajew:
Jak duży był ten barak?

Zeuge Edward Burakowski:
Tam gdzie przesłuchiwali, czy tam gdzie pracowali oni, oskarżeni?

Dolmetscherin Kapkajew:
Dort, wo sie verhört haben, oder dort, wo sie gearbeitet haben?

Nebenklagevertreter Raabe:
Beides, also zunächst das eine und dann das andere.

Dolmetscherin Kapkajew:
No, z początku jedno, ten barak, a później tam, gdzie oni pracowali.

Zeuge Edward Burakowski:
Barak, tam gdzie pracowali, był długi, na jakieś 30 metrów i po prawej stronie znajdowało się 5 pokoi. W drugim urzędował Boger, w trzecim Dylewski, czwarty pokój był pusty, na samym końcu Broad. W piątym, najmniejszy, taki mały pokoik. Vis á vis tego Broada były dwa ustępy.

Dolmetscherin Kapkajew:
Chwileczkę. — Diese Baracke, wo sie gearbeitet haben, war eine lange Baracke, etwa 30 Meter lang. Da waren fünf Zimmer rechts.

Nebenklagevertreter Raabe:
Nein, ich frage nur nach der Vernehmungsbaracke. Bitte erklären Sie das dem Zeugen.

Dolmetscherin Kapkajew:
Mnie interesuje teraz tylko ten barak, gdzie przesłuchiwał.

Zeuge Edward Burakowski:
Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:

Ten mały barak.

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jaki on był duży?

Zeuge Edward Burakowski:
No, to on był, prawda, to był bardzo malutki, no tak, pokoiki były 4, 5 na 4, 2 pokoje były.

Dolmetscherin Kapkajew:
Das war sehr klein. Da waren zwei kleine Zimmer, fünf auf vier.

Nebenklagevertreter Raabe:
Ja. Jetzt zu den beiden Fällen, die Sie geschildert haben, bei denen Sie reingegangen sind, nachdem Boger die Baracke verlassen hat. Als Sie da in das Zimmer hineinkamen, war in dem Zimmer, wo der Häftling lag, kein weiterer Mensch mehr drin?

Dolmetscherin Kapkajew:
Pro szę pana, w tych wypadkach, kiedy pan wszedł do baraku po tym, kiedy Boger wyszedł, kiedy ci ludzie leżeli tam

Sprecher (nicht identifiziert) [unterbricht]:
Die Frage ist beantwortet.

Vorsitzender Richter:
Ja.

Nebenklagevertreter Raabe:
Ja. Haben Sie gehört, ob sich in dem Nebenzimmer irgend etwas bewegt hat, oder Geräusche gehört, aus denen Sie annehmen konnten, daß in dem Nebenzimmer ein Mensch war?

Dolmetscherin Kapkajew:
Jak pan wszedł do tego pokoju i widział, że człowiek leżał martwy, czy pan słyszał, żeby z drugiego pokoju były jakieś odgłosy, że tam ktoś jest?

Zeuge Edward Burakowski:
Nie.

Dolmetscherin Kapkajew:
Nein.

Nebenklagevertreter Raabe:
Danke.

Vorsitzender Richter:
Herr Rechtsanwalt Doktor Aschenauer.

Verteidiger Aschenauer:
Ich habe eine einzige Frage. Sie haben geschildert, bei dieser Teppich-Sache, daß der Mann an der »Schaukel« hing. Wie hing er an der »Schaukel«? Können Sie uns sagen, wo die Hände waren?

Dolmetscherin Kapkajew:
Wo die Hände waren. — Proszę pana, pan opowiadał tą historię z dywanem, tak?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak.

Dolmetscherin Kapkajew:
Że pan wrócił i widział, jak człowiek wisiał na »huśtawce«. Może pan powiedzieć, jak on wisiał, gdzie były jego ręce?

Zeuge Edward Burakowski:
Tu gdzieś tak, proszę panią, razem tutaj, jakby coś wsadzone było, prawda i głową do dołu.

Dolmetscherin Kapkajew:
So hing er, auf diese Weise. Dazwischen war noch etwas gelegt, unter die Knie.

Verteidiger Aschenauer:
Danke.

Zeuge Edward Burakowski:
To coś było wsadzone, prawda...

Dolmetscherin Kapkajew:
Hier unter den Knien war etwas hingelegt.

Vorsitzender Richter:
Herr Rechtsanwalt Steinacker.

Verteidiger Steinacker:
Keine Fragen.

Vorsitzender Richter:
Keine Frage mehr. Sonst?
Richter Hotz:
Herr Broad, stimmt die Schilderung, die der Zeuge gegeben hat, soweit sie sich auf Sie bezieht?

Angeklagter Broad:
Ich kann mich an die Ereignisse nicht mehr erinnern, die der Zeuge geschildert hat, also weder an den Transport zum Krematorium noch... Die Vernehmung, das weiß ich natürlich noch. Aber daß ich da angeordnet habe, daß die Leute Wasser bekommen, das weiß ich nicht mehr.

Richter Hotz:
Und daß Sie dafür gesorgt haben, daß er in ein Außenkommando kam?

Angeklagter Broad:
Das weiß ich auch nicht mehr.

Richter Hotz:
Erinnern Sie sich an den Zeugen überhaupt noch?

Angeklagter Broad:
Ja.

Richter Hotz:
Ja.

Vorsitzender Richter:
Sonst sind von der Verteidigung keine Fragen mehr zu stellen, keine Erklärungen mehr abzugeben? Von den Angeklagten ebenfalls nicht? Boger, wollten Sie noch etwas sagen?

Angeklagter Boger:

Meine Wohnung wurde eingerichtet von der Unterkunftsverwaltung, einschließlich auch eines Bodenteppichs. Daß der Zeuge mit seinem Vorarbeiter *Marian* hin und wieder mal in meine Wohnung gekommen sein kann, ist durchaus möglich, weil die Wäsche, die meine Frau in die Wäscherei gab, dort abgeliefert wurde. Aber daß er mir einen Teppich besorgt hat, das gab es nicht. Und außerdem war meine Wohnung innerhalb der Großen Postenkette, also da konnten sie sich frei bewegen. Da mußte ich nicht hingehen. Was der Zeuge geschildert hat: Es wurde niemals ein Häftling auf der »Schaukel« getötet oder so geschlagen, daß anschließend der Tod eingetreten wäre.

Vorsitzender Richter:

Ja. Mit dem Teppich ist es uns nur insofern interessant, als diese Sache mit dem Teppich dem Zeugen irgendwie einen zeitlichen Anhaltspunkt gegeben hat. Interessant sind für uns die Fälle, die vier Fälle, die uns der Zeuge geschildert hat, bei denen jeweils ein Mensch von Ihnen persönlich totgeschlagen worden sein soll.

Angeklagter Boger [unterbricht]:

Die haben sich nicht zugetragen. Denn eine »Verschärfte Vernehmung« hat niemals eineinhalb bis zwei Stunden gedauert. Außerdem war da mindestens noch eine Person dabei, meistens zwei. Und mit Dylewski zusammen habe ich niemals eine »Verschärfte Vernehmung« durchgeführt, auch keine andere. Weil jeder von uns beiden war selbständiger Sachbearbeiter.

Vorsitzender Richter:

Sagen Sie das bitte noch dem Zeugen.

Dolmetscherin Kapkajew:

Oskarżony Boger powiada, że takiego wypadku nie było, ponieważ jego mieszkanie zostało urządzone włącznie z dywanem, więc nigdy nie było takiego wypadku, żeby jemu dywan był dostarczony przez Mariana, tego Vorarbeitera starszego. Poza tym jego mieszkanie było nie poza, a [+ w obrębie] Postenkette, tak, że nie trzeba było jemu chodzić z wami. Następnie nigdy nie zdarzało się tak, żeby ktoś został na śmierć zabity podczas przesłuchania na »huštawce«, nigdy nie trwało takie przesłuchanie tak długo, półtorej do 2 godzin, nigdy razem nie mógł wchodzić z Dylewskim, ponieważ każdy z nich był samodzielnym decydem i każdy oddzielnie pracował, a nie wchodzili razem.

Zeuge Edward Burakowski:

Nic nie jest prawdą.

Vorsitzender Richter [unterbricht]:

Bleibt der Zeuge bei dem, was er gesagt hat?

Dolmetscherin Kapkajew:

Czy pan obstaje przy tym, co pan powiedział?

Zeuge Edward Burakowski:

W 100 procentach. Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:

Hundertprozentig.

Zeuge Edward Burakowski:

Z czystym sumieniem.

Vorsitzender Richter:

Herr Staatsanwalt.

Staatsanwalt Kügler:

Herr Boger, wer war denn bei den Vernehmungen dabei, wenn Sie »Verschärfte Vernehmungen« durchgeführt haben?

Angeklagter Boger:
Das war verschieden.

Staatsanwalt Kügler:
Bitte?

Angeklagter Boger:
Es war sehr verschieden.

Staatsanwalt Kügler:
Dann nennen Sie doch mal... Ich weiß nicht, ob Sie es machen wollen.

Angeklagter Boger:
Mir fallen heute die Namen nicht mehr ein von diesem Vernehmungskommando, die da dabei waren.

Staatsanwalt Kügler:
Sagen Sie doch lieber, Sie wollen die Namen nicht nennen.

Angeklagter Boger:
Und wenn sie mir einfallen würden, würde ich sie ja wahrscheinlich auch nicht nennen.

Vorsitzender Richter:
Ja. Herr Zeuge, können Sie das, was Sie uns gesagt haben, mit gutem Gewissen beschwören?

Dolmetscherin Kapkajew:
Czy może pan z czystym sumieniem przysiąc na to, co pan powiedział?

Zeuge Edward Burakowski:
Tak jest.

Dolmetscherin Kapkajew:
Jawohl.

Zeuge Edward Burakowski:
Z czystym sumieniem.

Dolmetscherin Kapkajew:
Mit reinem Gewissen.

– Schnitt –